

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

П'ятнадцята Неділя
по П'ятидесятниці

Fifteenth Sunday
after Pentecost

Martyr Sozon of Cilicia



The Martyr Sozon, a native of Lykaonia, was a shepherd. He read the Holy Scriptures attentively, and he loved to share his knowledge about the One God with the shepherds who gathered together with him. He brought many to the faith in Christ and to Baptism. One night, as he sat under an oak tree, he had a vision foretelling his martyrdom for Christ.

He went to the city of Cilician Pompeiopolis, where a festival pagan celebration was being prepared for a golden idol, standing in a pagan temple. Unseen by anyone, St Sozon went into the pagan temple and broke off the idol's hand, then he smashed it and gave the gold to the poor. The missing hand of the idol caused an uproar and commotion in the city.

Many were under suspicion, and were subjected to interrogation and torture. Not wanting to be the cause of suffering for other people, St. Sozon went to the emperor Maximian (284-305) and declared that it was he who broke the hand of the idol. "I did this," he said, "so that you might see the lack of power of your god, which offered me no resistance. It is not a god, but a deaf and dumb idol. I wanted to smash it all into pieces, so that people would no longer worship the work of men's hands." The emperor in a fitful rage commanded that St. Sozon be tortured mercilessly. They hung him up and struck him with iron claws, and then they put iron boots in which there were nails on his feet and took him through the city. After this they again suspended him and beat him with iron rods until his bones broke.

In these terrible torments St. Sozon gave up his spirit to God. By decree of the emperor, slaves lit a fire to burn the body of the martyr, but suddenly lightning flashed, it thundered loudly, and rain poured down over the fire. Christians took the body of the martyr by night and buried it. By his grave and at the place where he had the vision, many of the sick were healed.

A church was built later in memory of the sufferings of the holy martyr.

№. 24 20-го ВЕРЕСНЯ

2020

SEPTEMBER 20 №. 24

Преподобномученик Макарій Овруцький



Народився в 1605 р. у місті Овручі, на Волині, в знатній сім'ї Токаревських, відомих ревнителів Православ'я. В 1614-1620 рр. святий навчався при Успенському Овруцькому монастирі і після смерті батьків став ченцем цього монастиря, почавши своє служіння з найнижчого монастирського чину - послушника. У 1625 р. чернець Макарій із благословення архімандрита переходить в Куп'ятицький Пінський монастир. У 1630 р. святий був посвячений у сан ієродиякона, а в 1632 р. - в сан ієромонаха. У 1637 р. настоятель Куп'ятицького монастиря послав його до Київського митрополита Петра Могили, який розгледів у ієромонахові Макарієві відданого сина Церкви Божої і в 1638 р. призначив його настоятелем Кам'янецького Воскресенського монастиря (Гродненська область).

З 1642 р. преподобний Макарій керував братією Куп'ятицького монастиря, з 1656-1659 рр. очолював Пінський монастир, а з 1660 р. керував братією рідного Успенського Овруцького монастиря. Більше десяти років тривала безперервна боротьба з латино-поляками в Овручі. Тільки в 1671 р., після спустошення Овруча татарами, архімандрит Макарій покинув монастир і відправився для духовних подвигів у Києво-Печерську лавру. Але захисники Православ'я потрібні були не тільки в Києві, і преподобний Макарій був призначений настоятелем Канівського монастиря, де він знову був попереду безперестанних битв за Православ'я. Помер преподобний Макарій мученицьки від турків, які 4 вересня 1678 р. напали на монастир. Св. Макарій зустрів ворогів із хрестом у руках на паперті храму. Турки повісили настоятеля за руки і за ноги між двох стовпів. Через два дні преподобномученику відрубали голову (7 вересня 1678 р). Свідки мученицької кончини преподобного Макарія внесли його тіло в монастирський храм, у якому для безпеки зачинилися.

Але повернувшись, турки обклали церкву дровами і спалили всіх, що переходили у храм. Коли городяни Канева, які залишились живими, стали розбирати тіла загиблих, то тільки одне тіло було знайдено в цілості й було ніби живе, - це тіло преподобномученика Макарія, одягнене у волосяницю, з хрестом на грудях і з іншим хрестом у руці. Святе тіло було поховано в тому ж храмі під жертвником 8 вересня 1678 р. Преподобномученик Макарій був чоловіком дуже праведного і духовного життя, уславлений ще за життя чудотворенням і даром прозорливості. Життєвий подвиг, здійснений преподобномучеником, був подвигом захисту православної віри в умовах нерівної виснажливої боротьби, коли захищати можна було тільки майбутнє Української Православної Церкви, оскільки те, що збереглося від урагану унії, зносилося татарськими набігами.

У 1688 р. при оновленні храму гріб преподобномученика був відкритий і в ньому знайдено нетлінне тіло святого. Чотири рази відбувалося перенесення мощей заради їх збереження, а від 1965 р. вони зберігаються у храмі на честь Різдва Пресвятої Богородиці м. Черкаси.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 6 – 15)

Бо Бог, що звелів був світлу засяяти з темряви, у серцях наших засяяв, щоб просвітити нам знання слави Божої – в Особі Христовій.

А ми маємо скарб цей у посудинах глиняних, щоб велич сили була Божа, а не від нас.

У всьому нас тиснуть, та не потиснені ми; ми в важких обставинах, але не впадаємо в розпач.

Переслідують нас, але ми не полишені; ми повалені, та не погублені.

Ми завсіди носимо в тілі мертвість Ісусову, щоб з'явилося в нашому тілі й життя Ісусове.

Бо завсіди нас, що живемо, віддають на смерть за Ісуса, щоб з'явилося Ісусове в нашому смертельному тілі.

Тому то смерть діє в нас, а життя – у вас.

Та мавши того ж духа віри, за написаним: „Вірував я, через те говорив”, і ми віруємо, тому то й говоримо,

знавши, що Той, Хто воскресив Господа Ісуса, воскресить з Ісусом і нас, і поставить із вами.

Усе бо для вас, щоб благодать, розмножена через багатьох, збагатила подяку на Божу славу.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 22, в. 35 – 46)

І спитався один із них, учитель Закону, Його випробовуючи й кажучи:

„Учителю, котра заповідь найбільша в Законі?”

Він же промовив йому: *„Люби Господа Бога свого всім серцем своїм, і всією душею своєю, і всією своєю думкою”.*

Це найбільша й найперша заповідь.

А друга однакова з нею: „Люби свого ближнього, як самого себе”.

На двох оцих заповідях увесь Закон і Пророки стоять”.

Коли ж фарисеї зібрались, Ісус їх запитав, і сказав: *„Що ви думаєте про Христа? Чий Він син?”* Вони Йому кажуть: *„Давидів”.*

Він до них промовляє: *„Як же то силою Духа Давид Його Господом зве, коли каже:*

„Промовив Господь Господеві моєму:

сядь праворуч Мене,

доки не покладу Я Твоїх

ворогів підніжком ногам Твоїм”.

Тож, коли Давид зве Його Господом, - як же Він йому син?”

І ніхто не спромігся відповісти Йому ані слова... І ніхто з того дня не наважувався більш питати Його.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 4, v. 6 – 15)

For it is the God who commanded light to shine out of darkness, who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

But we have this treasure in earthen vessels, that the excellence of the power may be of God and not of us.

We are hard pressed on every side, yet not crushed; we are perplexed, but not in despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed – always carrying about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life of Jesus also may be manifested in our body.

For we who live are always delivered to death for Jesus' sake, that the life of Jesus also may be manifested in our mortal flesh.

So then death is working in us, but life in you.

And since we have the same spirit of faith, according to what is written, "I believe and therefore I spoke," we also believe and therefore speak,

knowing that He who raised up the Lord Jesus will also raise us up with Jesus, and will present us with you.

For all things are for your sakes, that grace, having spread through the many, may cause thanksgiving to abound to the glory of God.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 22, v. 35 – 46)

Then one of them, a lawyer, asked Him a question, testing Him, and saying, "Teacher, which is the great commandment in the law?"

Jesus said to him, "*You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, and with all your mind.*

*This is the first and great commandment,
And the second is like it: You shall love your neighbour as yourself.*

On these two commandments hang all the Law and the Prophets."

While the Pharisees were gathering together, Jesus asked them,

saying, "*What do you think about the Christ? Whose Son is He?*"

They said to Him, "The Son of David."

He said to them, "*How then does David in the Spirit call Him 'Lord', saying:*

'The Lord said to my Lord,

"Sit at My right hand,

Till I make Your enemies Your footstool'"?

"If David then calls Him 'Lord,' how is He his Son?"

And no one was able to answer Him a word, nor from that day on did anyone dare question Him anymore.



ВЕРЕСЕНЬ

- 27 16-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
Воздвиження Чесного Хреста

ЖОВТЕНЬ

- 4 17-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 11 18-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 14 Покрова Пресвятої Богородиці
Літургія 9:30 ранку
- 18 19-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 25 20-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

ЛИСТОПАД

- 1 21-ша Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 8 22-га Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
Св. Димитрія Солунського

SEPTEMBER

- 16th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
Exaltation of the Holy Cross

OCTOBER

- 17th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 18th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
Protection of the Theotokos
Liturgy 9:30 am
- 19th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 20th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am

NOVEMBER

- 21st Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 22nd Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
St. Demetrius of Thessalonica

Our Church has Re-opened!

It is with great happiness, joy and God's blessing that we announce the re-opening of the Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius.

We welcome all to attend Sunday Divine Liturgies in person, with the following provisions:

You must **pre-register** by the **Thursday prior** to Sunday's liturgy by email to stdemetrius@rogers.com.

- Include in email the names of all family members to attend on Sunday.
- Please **print off and complete** the health and waiver forms prior to arrival and present to complete registration process on Sunday morning. (Waiver must be completed by each person 18+): see church website: www.stdemetriusuoc.ca
- [Screening-Form.pdf \(694kb\)](#),
- [In-Person-Attendance-Waiver---English--Ukrainian.pdf \(135kb\)](#)
- Our **UOC of St. Demetrius Re-Opening Protocol** must be adhered to at all times during the COVID-19 pandemic and until further notice: [Protocol-for-Re-opening.pdf \(83kb\)](#)
- Only a **limited number** of the faithful can attend each Sunday.
- Registration is offered **on a first come first served basis**, with overflow booked to the following Sunday.
- Requests received after the deadline will also be registered to the following Sunday.

To submit names for commemoration during the Liturgy, please email Fr. Walter at makarenko@bell.net prior to the Sunday.

It would be greatly appreciated if you could follow these simple guidelines while attending the Liturgy:

- Please wear your mask at all times.
- Please remember to social distance.
- There will be no veneration (kissing) of the Gospel, Icons or Cross – simply bow.
- Once seated, please do not move from your assigned pew.
- Donations can be made at the conclusion of the service; a box will be available at the back.
- At the end of the service, please exit in an orderly fashion (directions will be given) and proceed to your vehicles, still wearing your masks. Do not gather outside the church to socialize.

If any questions arise or any help is needed, volunteers will be available at the back of the Church to gladly assist you. **We look forward to seeing you soon and praying together again!**

With love in Christ,

Oksana Balaban,
St. Demetrius Parish Council Chair

Natalka Olynyk Kowalenko,
St. Demetrius Re-Opening Committee